

**METODE DAKYAH KRISTIAN DI PULAU
PINANG PADA ABAD KE-19: KAJIAN TERHADAP
KARYA-KARYA TERPILIH THOMAS BEIGHTON
(1790–1844)**

METHODS OF CHRISTIAN MISSION IN PENANG IN THE
19TH CENTURY: A STUDY OF THE SELECTED WORKS
OF THOMAS BEIGHTON (1790-1844)

Siti Nor Aisyah Ngadiran, Tatiana A. Denisova***

**Raja Zarith Sofiah Centre for Advanced Studies on
Islam, Science, and Civilization (RZS-CASIS).
Universiti Teknologi Malaysia (UTM). 54100.
Kuala Lumpur. Malaysia.

Email: *aisyahngadiran@gmail.com

DOI: <https://doi.org/10.22452/afkar.vol22no2.2>

Abstract

The British settlement in Penang in the 1790s had led to the introduction of Christianity from various sects, mainly Protestant which consisted of multiple missionary societies. Amongst the most active was the London Missionary Society (LMS). However, the research conducted on LMS especially among the local researchers is minimal due to the lack of sources which are only available in certain libraries in London. Therefore, this study aims to introduce 10 works of Thomas Beighton (1790–1844) which were written in Malay Jawi. These sources highlighted the importance of this language as an element of Malay identity in Penang. Hence, textual analysis, classification and comparison methods employed by using ATLAS.ti were done to identify the preaching methods that are often used in these works. The results indicated that there were three main methods; highlighting of the similarities between Islam and Christianity, the misrepresentation of the image of Islam and the Malays, and promoting of Western ethics and Christianity as a solution in life. However,

the Beighton's mission failed when the LMS Malay Missionary Station in the region had to be closed down and consequently, they turned their attention to China in 1843.

Keywords: Thomas Beighton; LMS in Penang; method of preaching.

Khulasah

Penempatan British di Pulau Pinang sekitar tahun 1790-an telah membawa kepada pengenalan agama Kristian daripada pelbagai aliran terutamanya Protestan yang terdiri daripada beberapa kumpulan misionari. Salah satu kumpulan tersebut yang bergiat aktif ketika itu ialah London Missionary Society (LMS). Walaubagaimanapun kajian khusus mengenainya terutamanya dalam kalangan penyelidik tempatan adalah sangat sedikit disebabkan sumber-sumber yang hanya boleh didapati di perpustakaan tertentu di London. Justeru tujuan makalah ini adalah untuk memperkenalkan 10 buah karya Thomas Beighton (1790–1844) yang mempunyai keistimewaan khusus bagi kajian sejarah tempatan iaitu ditulis dalam bahasa Melayu Jawi. Hal ini menunjukkan kepentingan bahasa tersebut sebagai salah satu identiti masyarakat Melayu ketika itu. Justeru kaedah tekstologi, klasifikasi dan perbandingan dilakukan dengan menggunakan perisian ATLAS.ti bagi mengenalpasti metode dakyah yang kerap didapati dalam karya-karya tersebut. Hasilnya, terdapat tiga metode utama dakyah yang digunakan oleh Beighton iaitu usaha membuktikan persamaan antara ajaran Islam dan Kristian, pentafsiran yang salah terhadap imej Islam dan orang Melayu, serta pengenalan etika dan ajaran Kristian sebagai penyelesaian dalam kehidupan manusia. Namun dakyah Beighton tersebut didapati gagal apabila Stesen Misionari Melayu LMS di negeri itu terpaksa ditutup dan beralih perhatian pula ke China pada tahun 1843.

Kata kunci: Thomas Beighton; LMS di Pulau Pinang; metode dakyah Kristian.

Pendahuluan

Gerakan misionari Kristian di alam Melayu sememangnya telah bermula sejak awal lagi terutamanya melalui penjajahan negara-negara Barat iaitu Portugis pada 1511, Belanda pada 1641 dan kemudian British pada 1786. Bersama-sama dengan mereka adalah golongan misionari Kristian yang datang daripada pelbagai aliran yang mana turut berperanan dalam penyebaran agama Kristian di alam Melayu. Antaranya termasuklah misionari Portugis yang membawa fahaman Katolik, Belanda dengan fahaman Protestan (*Calvinist*) dan Inggeris dengan fahaman Anglikan dari Gereja England.¹

Usaha penyebaran agama Kristian di Negeri-Negeri Selat (NNS) yang merujuk kepada Pulau Pinang, Melaka dan Singapura seterusnya bermula daripada usaha seorang misionari LMS yang cukup berpengaruh iaitu Robert Morrison (1782 – 1834).² Dalam Laporan Tahunan 1805 yang dinyatakan di Prince of Wales (Pulau Pinang) iaitu sebelum Singapura diasaskan pada tahun 1819, Pulau Pinang ketika itu dikatakan menjadi pusat baru yang

¹ Ghazali Basri, *Gerakan Kristian* (Bangi : Universiti Kebangsaan Malaysia, 1999), 13.

² Sudah menjadi kebiasaan untuk setiap misionari British dihantar oleh kumpulan misionari masing-masing untuk menyebarkan dakyah Kristian ke negara-negara tertentu khususnya di kawasan pentadbiran kolonial British termasuklah di Negeri-Negeri Selat. Justeru penguasaan bahasa-bahasa tempatan amat dititikberatkan bagi memudahkan lagi komunikasi dan penterjemahan Bible ke dalam bahasa tempatan. Begitu juga dengan Robert Morrison yang merupakan seorang misionari British, serta fasih bertutur dan menulis dalam bahasa Mandarin dan Kantonis yang mana kemudiannya melayakkannya menyertai misi dakyah dalam kalangan orang Cina di Pulau Pinang. Rujuk Brian Harrison, *Waiting for China: The Anglo-Chinese College at Malacca, 1818 – 1843, and Early Nineteenth-Century Missions* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 1979), 33.

berpotensi untuk perdagangan Barat dan pengaruhnya ke atas masyarakat Melayu. Ini kerana pada tahun 1805, Pulau Pinang telahpun menjadi pusat bagi tentera laut British. Pada tahun 1806 pula, secara rasminya Morrison telah terpilih untuk menjalani latihan misionari dalam kalangan orang Cina di Pulau Pinang, namun projek dakwah di sana terpaksa ditangguhkan untuk beberapa waktu kerana Morrison terpaksa dihantar untuk menjadi misionari ke China. Walaubagaimanapun penubuhan jaringan stesen misionari dalam kawasan Asia Tenggara yang dikenali sebagai *Ultra-Ganges Mission* pada tahun 1817 telah merencanakan kembali gerakan LMS di Tanah Melayu.³

Justeru gerakan misionari Kristian di Pulau Pinang yang pernah ditangguhkan sebelum ini akhirnya telah dapat dilaksanakan dengan kedatangan seorang misionari LMS, Thomas Beighton (1790–1844) bersama ahli keluarganya pada tahun 1819. Beighton kemudiannya dianggap sebagai misionari pertama khusus untuk orang Melayu di Pulau Pinang dan meneruskan usaha dakwahnya di sana sehingga beliau meninggal dunia pada tahun 1844. Justeru usaha beliau selama 20 tahun dalam menyebarkan agama Kristian di Pulau Pinang adalah merupakan tempoh yang cukup panjang dan matang bagi menilai keberhasilan sesuatu usaha dakwah tersebut sama ada berjaya atau sebaliknya. Disebabkan itulah Beighton dipilih menjadi subjek utama bagi kajian ini.

Peranan Thomas Beighton dalam Menyebarkan Dakwah Kristian di Pulau Pinang

Istilah dakwah⁴ menurut Hans Wehr adalah berasal daripada istilah *da'ā*, yang boleh didefinisikan sebagai

³ *Ibid.*

⁴ Berbeza dalam Islam, istilah yang lazimnya digunakan bagi merujuk kepada maksud menyampaikan seruan kepada Tuhan ialah dengan istilah *da'wah*, yang mana secara umumnya merupakan suatu perbuatan untuk menyeru dan mengajarkan agama, ibadah dan

menyeru (*to call*) atau memanggil (*to summon*), dan boleh juga dimaksudkan sebagai menyebarkan atau mempropagandakan (*to propagate*).⁵ Dalam konteks Kristian, lazimnya istilah '*mission*' digunakan bagi menggambarkan wujudnya aktiviti penyebaran dakyah Kristian.⁶ Walaubagaimanapun istilah '*mission*' ini dipercayai mula digunakan pada tahun 1544 yang diperkenalkan oleh Ignatius Loyola (1491–1556), pengasas kepada Lembaga Jesus (the Society of Jesus) atau lebih dikenali sebagai Jesuits.

Tambahan pula, menurut K. Burrige, misionari Kristian khususnya yang bekerja bersama dengan penjajah di negara-negara jajahan mereka, turut melihat diri mereka sebagai agen ketamadunan kepada negara-negara tersebut sepertimana seorang guru yang membawa bersamanya

mencintai Tuhan yang Maha Esa. Sepertimana dalam *Lisān al-'Arab*, Ibn Manzūr menghubungkan istilah *da'wah* ini dengan istilah *tawhīd* yang membawa maksud 'mengesakan Allah'. Justeru istilah ini hanya dapat dikhususkan penggunaannya ke atas orang Islam sahaja. Ini kerana dalam perspektif Islam, kedatangan Rasulullah SAW bersama risalah Islam telah menyempurnakan dan seterusnya membatalkan ajaran kitab-kitab samawi sebelumnya iaitu kitab Zabur, Taurat dan Injil bagi menandakan bahawa al-Quran adalah kitab terakhir yang diturunkan kepada seluruh alam dan isi kandungannya turut dipelihara oleh Allāh SWT sehingga hari kiamat. Maka dengan itu, ajaran Kristian yang tinggal sekarang ini tidak lain hanyalah kitab yang telah diubah dan ditokok tambah mengikut situasi zaman dan masyarakat. Justeru istilah dakyah yang bermaksud penyebaran ideologi manusia sezaman ini adalah lebih sesuai penggunaannya dalam konteks kajian ini. Rujuk Sohirin M. Solihin, *Islamic Da'wah Theory and Practice* (Kuala Lumpur: International Islamic University Malaysia, 2008). Rujuk juga Sā'id bin 'Alī bin Waḥb al-Qahtanī, *Fiqh al-Da'wah fī Ṣaḥīḥ al-Imām al-Bukhārī* (Riyadh: al-Ri'āṣah al-Āmmah li Idārah al-Buḥūth al-Īlmiyyah wa al-Aftā wa al-Da'wah wa al-Irshād, 2001/1421H), 2.

⁵ Hans Wehr, *A Dictionary of Modern Written Arabic* (New York: Spoken Language Services, 1993), 282.

⁶ Ernest Klien, *A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language 2* (Amsterdam: Elsevier Publishing Company, 1966), 988.

ilmu dan kemahiran untuk kehidupan yang lebih baik. Di sini mereka percaya bahawa mereka akan dapat memberikan jalan kepada masyarakat terutamanya dalam pembentukan moral di samping dapat membina hubungan yang baik dengan masyarakat tempatan.

Malah para misionari juga turut memainkan peranan penting khususnya dalam melengkapkan peranan pihak penjajah dalam aspek kesihatan dan pendidikan. Antaranya termasuklah dengan menubuhkan sekolah atau pusat-pusat pendidikan, hospital, menjadi tenaga pengajar serta aktif dalam bidang percetakan dan penerbitan termasuklah penerbitan majalah dan buku-buku teks bagi kegunaan para pelajar tempatan.⁷

Justeru, samalah halnya dalam konteks gerakan dakwah misionari di Negeri-Negeri Selat ini yang mana kebanyakan para misionari menjalinkan hubungan kerjasama yang baik dengan pihak penjajah dan ia bukanlah suatu hubungan yang tidak disengajakan. Hal ini adalah sepertimana merujuk kepada laporan Beighton mengenai geran yang disediakan oleh pihak kerajaan British bagi membuka sekolah-sekolah Melayu di Pulau Pinang sejak awal keterlibatannya dalam penyebaran dakwah di sana.⁸

Malah sekolah-sekolah Melayu yang diasaskan oleh Beighton juga didapati semakin mendapat perhatian. Hal ini terbukti apabila beberapa bulan selepas penglibatan awal beliau mengajar di sekolah Melayu, beliau sudah berjaya mengasaskan sebanyak dua buah sekolah Melayu dan dua buah sekolah Cina. Bilangan tersebut juga semakin bertambah dari tahun ke tahun seiring dengan

⁷ Kenelm Burridge, *In the Way: A Study of Christian Missionary Endeavours* (Vancouver: University of British Columbia Press, 1991), 43.

⁸ Thomas Beighton dan John Ince kepada Mr. Hankey Eian, 4 Mei 1820, Pulau Pinang, *Council of World Mission Ultra-Ganges Penang 1:1805 – 1823*, Fail No.2(A).

penambahan bilangan pelajar sehingga menyebabkan Beighton terpaksa memohon geran tanah daripada pihak kerajaan British yang mentadbir ketika itu supaya lebih banyak sekolah yang dapat dibuka.⁹

Bahkan gerakan dakyah ini juga turut diakui oleh Beighton sendiri dalam laporannya iaitu setiap usaha yang dilakukannya untuk mendekati masyarakat Melayu adalah dengan tujuan dakyah (menyebarkan agama Kristian). Bahkan menurut beliau, cukup bagi mereka (orang Melayu) membaca buku-buku yang diedarkan agar mereka dapat mengenali agama Kristian dan membuat perbandingan dengan agama mereka iaitu agama Islam. Hal ini adalah sebagaimana yang terdapat dalam petikan laporan berikut:¹⁰

Several opening for native schools, have lately presented themselves, in which the Scriptures might be introduced. We shall if possible, embrace one of the openings in a short time. The Malay Magazine to which Mr Thomsen has consented to become editor, will we hope prove extensively useful. Such a work is very much needed among the Mahometans, as their own books give very enormous views of scripture history & as it respects the real truths of the Gospel, they are wholly silent.

Native schools are about to be commenced in Penang by the Committee of the Free School, & on the same principles of that institution, which does not include the introduction of Christianity, consequently the schools

⁹ Thomas Beighton kepada Rev. E. Burden, 5 Januari 1821, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 1:1805 – 1823*, Fail No.2(A).

¹⁰ Thomas Beighton dan John Ince kepada Rev. E. Burden, 5 Januari 1821, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 1:1805 – 1823*, Fail No.3 (A).

belonging to that institution will be different from the Mission Schools, as Christianity is our principal object, so that we can pursue our own plan as usual, & which we hope to do with all: the ardour we can. Schools on the plan proposed by the Free School Committee will, we doubt not prove extensively useful, as knowledge of a Literary and general kind will be disseminated, and the misionaries themselves forwarded in their pursuits, as it maybe their province to take up the learners where the Free School institution leaves them. May every attempt that is made to propagate the Gospel, either directly or indirectly be owned & blest by the great Head of the Church.

Namun usaha Beighton selama 20 tahun dalam mengembangkan agama Kristian di Pulau Pinang seolah-olah mencapai titik akhir apabila beliau menerima berita bahawa Stesen Misionari Melayu LMS akan ditutup pada tahun 1843. Hal ini adalah berdasarkan laporan daripada Institusi Sekolah-sekolah (*Institution Schools*) yang berpusat di Singapura bahawa para guru di NNS gagal mengumpulkan jumlah pelajar Melayu yang mencukupi bagi sesebuah kelas yang ingin dijalankan,¹¹ selain daripada faktor lainnya yang mana pada waktu itu, kebanyakan para misionari meninggalkan Pulau Pinang untuk berhijrah ke China apabila Peperangan Candu Pertama menyebabkan China mula membuka pintu kepada orang luar.¹²

¹¹ Thomas Beighton kepada Rev. A. Tidman, 26 Jun 1843, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.6 (A).

¹² Jean De Bernardi, "Emplacing a Network Religion in a World in Motion: Evangelical Christianity and the Brethren Movement in

Walau bagaimanapun, rayuan Beighton untuk meneruskan sekolah Melayu yang telah diusahakannya sebelum ini telah diterima baik oleh pihak LMS. Beighton juga turut melakukan penterjemahan dan percetakan karya-karya Inggeris ke dalam bahasa Melayu dan Cina sepertimana para misionari lain. Oleh itu sepanjang hayatnya, beliau telah memfokuskan dirinya untuk mempelajari bahasa Melayu dan tulisan Jawi agar dapat menerbitkan karya-karyanya sendiri dalam bahasa tersebut. Beighton meninggal dunia di Pulau Pinang pada 19 April 1844.¹³

Karya-karya Terpilih Thomas Beighton dan Metode Dakyah yang Digunakannya

Kajian mengenai kegiatan misionari di Tanah Melayu khususnya Pulau Pinang adalah amat terhad untuk dilakukan oleh penyelidik tempatan kerana sumber-sumbernya yang hanya boleh didapati di arkib dan perpustakaan tertentu di United Kingdom. Hal ini adalah berdasarkan kepada pangkalan data khusus bagi carian koleksi misionari British di United Kingdom iaitu Projek Mundus (Mundus Project) yang berperanan dalam menyusun atur koleksi-koleksi tersebut mengikut kumpulan mubaligh di perpustakaan dan arkib tertentu di United Kingdom.¹⁴

Justeru, bagi gerakan misionari LMS, sumber-sumber primer seperti surat-menyurat dan laporan boleh didapati di bahagian koleksi khusus (*special collection*) di perpustakaan School of Oriental and African Studies (SOAS), London. Manakala karya-karya Beighton pula

Penang," dalam *Penang and Its Networks of Knowledge* (Pulau Pinang: Areca Books, 2017), 83–114.

¹³ Isteri Thomas Beighton kepada Rev. A. Tidman dan Rev. J. J. Freeman, 19 April 1844, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.6 (C).

¹⁴ Mundus: Gateway to Missionary Collections in the United Kingdom, <http://www.mundus.ac.uk/about.html>.

boleh didapati di bahagian Asia dan Afrika, di British Library di London.¹⁵ Berdasarkan sumber yang diperolehi di British Library, kumpulan karya Beighton boleh didapati dalam sebuah kompilasi teks yang memuatkan sebanyak 19 buah teks di dalamnya yang diberi tajuk *Miscellaneous Tracts Malay (1836–42)*. Terdapat sebanyak 18 buah teks yang secara jelas merujuk kepada Beighton sebagai penulis karya-karya tersebut, ditulis dalam bahasa Melayu Jawi dan sejumlah besar karya-karya tersebut juga diterbitkan di Pulau Pinang sekitar tahun 1836–1842.

Walau bagaimanapun, hanya 10 buah karya Beighton sahaja yang dipilih untuk dianalisis dalam kajian ini yang mana kesemuanya membincangkan aspek yang hampir sama iaitu perbincangan tentang teologi Kristian seperti prinsip-prinsip asas Kristian, pengenalan terhadap *Īsā al-Masīh* yang merujuk kepada Jesus Christ, dan Injil yang merujuk kepada Bible yang difahami dalam ajaran agama Kristian. Berikut merupakan senarai karya atau penerbitan Beighton yang terpilih bagi kajian ini. Justeru bagi memudahkan pencarian dalam analisis jadual yang seterusnya, kod abjad telah dibuat oleh penulis bagi merujuk kepada setiap tajuk penerbitan berikut:

Kod Penerbitan	Tajuk Penerbitan	Tempat Penerbitan	Tahun Terbitan
B01	<i>Tamthīl ya'nī Perbandingan Agama Tuhan Īsā al-Masīh</i>	Pulau Pinang	1838

¹⁵ Berdasarkan kepada temuramah penulis dengan Ketua Kurator Asia Tenggara di *British Library*, Dr. Annabel Gallop, beliau menyatakan bahawa buku-buku yang diterbitkan pada tahun 1867 dan ke bawah telah ditempatkan di perpustakaan tersebut, manakala buku-buku yang diterbitkan pada tahun 1867-1920 ditempatkan di arkib The National Archive di Kew, London. Dr. Annabel Gallop (Ketua Kurator Asia Tenggara, British Library), dalam tembual bersama penulis, 29 April 2015, London.

	<i>dengan Agama Muḥammad, Nabi Orang Arab di Negeri Makkah</i>		
B02	<i>Jalan Selamat iaitu Jalan Keampunan Dosa2</i>	Pulau Pinang	1838
B03	<i>Inilah Kitāb Risālat Pengajaran yang Dikeluarkan daripada al-Kitāb dan Dikarangkan karna Segala Manusia yang Suka Membaca Pengajaran Ini</i>	Pulau Pinang	1839
B04	<i>Puji Pujian ya'nī Tahlīl yang Dinyanyikan oleh Orang Masīḥi Tatkala Ia Memujikan Allāh</i>	Pulau Pinang	1839
B05	<i>Agama yang Terutama: Adalah Agama yang Terutama seperti yang Telah Dinyatakan di dalam Kitāb Taurāt Zabur dan Injīl Adanya</i>	Pulau Pinang	1840
B06	<i>Citra Hikāyat Īsā</i>	Mission-Press, Melaka	1840
B07	<i>Syarat Persumpahan.</i>	Pulau Pinang	1840
B08	<i>Kejayaan Injīl al-Qudus: Kejayaan Injīl , ya'nī, Tangkas dan Jaya Injīl al-Qudus Itu dari Mula Dikhutbatkan oleh Rasul2 Tuhan Īsā al-Masīḥ di dalam Beberapa Negeri yang Besar2 Tanda Sah Kedatangan daripada</i>	Pulau Pinang	1840

	<i>Tuhan Adanya.</i>		
B09	<i>Hikāyat Budak Bernama Tom: Inilah Hikāyat Budak yang Bernama Tom, ya'nī Toma Y. Ansi yang Sangat Setiawan Lagi Berbakti kepada Tuhan Īsā al-Masīḥ yang Maha Mulia Adanya</i>	Pulau Pinang	1841
B10	<i>Inilah Kunci Pengempar: Maka adalah Nama Kitāb Ini Kunci Pengempar, Ertinya Pembuka Rahsia yang Tersembunyi di dalam Perbendaharaan Mazhab Muslim ya'nī Islam dan Ketuhanan 'Ain al-Qudsī telah Sudah Dizahirkan Adanya</i>	Pulau Pinang	1841

Jadual 1 : Senarai penerbitan Thomas Beighton di Pulau Pinang (1838–1841)

Justeru bagi kajian ini, kaedah tekstologi,¹⁶ klasifikasi¹⁷ dan perbandingan¹⁸ telah digunakan dengan

¹⁶ Merupakan sebahagian daripada kajian filologi yang melibatkan penelitian ke atas semua karya Beighton termasuklah isi kandungan, pentafsiran dan makna yang cuba disampaikan daripada teks tersebut.

¹⁷ Kaedah pengumpulan dan penyusunan fakta secara sistematik ke dalam kumpulan menurut kriteria-kriteria tertentu yang telah ditetapkan. Dalam kajian ini klasifikasi dijalankan bagi mengenalpasti metode-metode dakyah yang digunakan oleh Beighton dalam karya-karyanya.

¹⁸ Kaedah bagi membandingkan persamaan atau perbezaan yang terdapat pada setiap satu karya Beighton dengan karya-karyanya yang lain.

bantuan perisian ATLAS.ti bagi memudahkan lagi proses analisis ini dilaksanakan. Oleh yang demikian, berikut pula adalah hasil daripada analisis dan pemerhatian yang telah dilakukan iaitu bagi mendapatkan metode-metode dakyah yang boleh didapati dalam karya-karya Beighton tersebut:

1. Membuat dan memasukkan persamaan antara ajaran Islam dan Kristian dalam karya-karyanya.
 - a) Penggunaan nama Allah dan nama 'Īsā (bagi merujuk kepada Jesus Christ mengikut kepercayaan dalam agama Kristian).
 - b) Penggunaan istilah-istilah yang terdapat dalam ajaran Islam untuk disamakan dengan ajaran agama Kristian.
2. Merendah-rendahkan imej dan peranan Islam, serta adat dan budaya Melayu.
 - a) Kritikan terhadap konsep-konsep asas dan syariat Islam.
 - b) Kritikan terhadap al-Quran, peribadi Rasulullah SAW dan masyarakat Muslim.
 - c) Kritikan terhadap imej, sifat dan budaya Melayu.
3. Menawarkan etika dan kebaikan ajaran Kristian yang terdapat dalam Bible, serta mengajarkan tindakan supaya menukar agama kepada Kristian sebagai jalan penyelesaian dalam kehidupan manusia.

No.	Metode Dakyah	Kod Penerbitan	Petikan
1 (a)	Membuat dan memasukkan	B01	Bismi'l abī wa'l ibn wa rūhi'l quḍus ¹⁹

¹⁹ Thomas Beighton, *Tamthīl ya 'nī Perbandingan Agama Tuhan Īsā al-Masīh dengan Agama Muḥammad, Nabi Orang Arab di Negeri Makkah* (Pulau Pinang: t.p, 1838), 2.

<p>persamaan antara ajaran Islam dan Kristian dalam karya-karya mereka: Penggunaan nama Allāh dan nama Īsā (bagi merujuk kepada Jesus Christ dalam kepercayaan agama Kristian).</p>		<p>...jikalau engkau daripada orang yang berakal yang dikasihani Allāh risālat ini sahajapun boleh membukakan mata hatinya mudah-mudahan dengan berkat syafaat Maha Tuhan 'Īsā al-Masīḥ sejahteralah bagi kamu sekalian²⁰</p>
	B02	<p>...demikian ini adanya pada fikiran kami nyatalah seperti keadaan kelakuan Tuhan 'Īsā dengan Muḥammad serta dengan agama keduanya.²¹</p>
	B03	<p>Bismi'l abī wa'l ibn wa rūhi'l qudus Segala puji²an bagi Allāh dan bagi 'Īsā al-Masīḥ dan bagi <i>Rūh al-Quds</i> maka ketika perkara ini menjadi serata Allāh SWT adanya²²</p>
	B04	<p>Kitāb Allāh pun pelita Pertunjukan amat nyata Dengan Taurāt itu akal Dapat kehidupan kekal.²³</p>
	B05	<p>Allāhu aḥad ṣomad adanya 'ain'ul qudus afdhal padanya²⁴</p>

²⁰ Istilah 'Tuhan 'Īsā' dalam buku *Tamthīl ya'nī Perbandingan Agama Tuhan Īsā al-Masīḥ dengan Agama Muḥammad, Nabi Orang Arab di Negeri Makkah* ini adalah merujuk kepada Jesus Christ dalam kepercayaan agama Kristian. Begitu juga dengan penggunaan istilah ini dalam karya-karya Beighton yang lain, yang mana merujuk kepada maksud yang sama. *Ibid.*, 7.

²¹ Thomas Beighton, *Jalan Selamat yaitu Jalan Keampunan Dosa*² (Pulau Pinang: t.p, 1838), 9.

²² Thomas Beighton, *Inilah Kitāb Risālat Pengajaran yang Dikeluarkan daripada al-Kitāb dan Dikarangkan karna Segala Manusia yang Suka Membaca Pengajaran Ini* (Pulau Pinang: t.p, 1839), 2.

²³ Thomas Beighton, *Puji Pujian ya'nī Tahlīl yang Dinyanyikan oleh Orang Masīḥi Tatkala Ia Memujikan Allāh* (Pulau Pinang: t.p, 1839), 6.

		B06	Bermula maka dari dahulu2 diberitahu Allāh akan kutika dan tempat dan hal kejadian ' Īsā oleh beberapa orang yang berbakti ²⁵
		B07	Sebab itu maka hendaklah segala bangsa orang2 yang duduk di bawah perintah kompeni Yang Mulia itu pakai hukum undang2 seperti yang tersebut di bawah ini menyekapkan hertinya dan syaratnya oleh tersebut nama Allāh SWT Tuhan yang Maha Tinggi ²⁶
		B08	di dalam beberapa risalah segala rasul2 yang tersebut di dalamnya peri kebanyakan orang yang membawa iman kepada agama Tuhan 'Īsā al-Masīh yaitu sedang tiada berapa lama selang daripada kenaikan Tuhan 'Īsā al-Masīh ke syurga ²⁷
		B09	yang tersebut namanya melainkan Tuhan 'Īsā al-Masīh juga yang sebenar2nya Maha Tuhan serta amat kasihan atas hambanya ²⁸

²⁴ Thomas Beighton, *Agama yang Terutama: Adalah Agama yang Terutama seperti yang Telah Dinyatakan di dalam Kitāb Taurāt Zabur dan Injil Adanya* (Pulau Pinang: t.p, 1840), 19.

²⁵ Thomas Beighton, *Citra Hikāyat Īsā* (Melaka: Mission Press, 1840), 1.

²⁶ Thomas Beighton, *Syarat Persumpahan* (Pulau Pinang: t.p, 1840), 4.

²⁷ Thomas Beighton, *Kejayaan Injil al-Qudus: Kejayaan Injil, ya'nī, Tangkas dan Jaya Injil al-Qudus Itu dari Mula Dikhutbatkan oleh Rasul2 Tuhan Īsā al-Masīh di dalam Beberapa Negeri yang Besar2 Tanda Sah Kedatangan daripada Tuhan Adanya* (Pulau Pinang: t.p, 1840), 4.

²⁸ Thomas Beighton, *Hikāyat Budak Bernama Tom: Inilah Hikāyat Budak yang Bernama Tom, ya'nī Toma Y. Ansi yang Sangat Setiawan Lagi Berbakti kepada Tuhan Īsā al-Masīh yang Maha Mulia Adanya*, (Pulau Pinang: t.p, 1840), 7.

		B10	Lā ilāha illa Allāhu ‘Īsa Ibn Allāh ²⁹
1 (b)	Membuat dan memasukkan persamaan antara ajaran Islam dan Kristian dalam karya-karya mereka: Penggunaan istilah-istilah yang terdapat dalam ajaran Islam untuk disamakan dengan ajaran agama Kristian.	B01	...bukannya seperti hikāyat2 Jawa syair atau pantun atau qias atau ‘ibarat melainkan kata2 yang berasal lagi ḥaq dan betul tersurat oleh mereka itu yang diilhamkan Allāh SWT ³⁰ dianugerahkan Allāh menchari ‘ aqal yang sempurna dengan tafakur seketika ³¹
		B02	Bermula syariat Allāh terlalu amat luas dan syariat itu berlaku atas hati segala orang seperti tersebut di dalam Mazmur Daud ³²
		B03	Mereka itu memuji Tuhan Khāliq dengan sebenarnya senantiasa tiada ia berhenti daripada menyanyi siang malam sembahnya qudūs qudūs qudūs ya Maha Besar Tuhan seru sekalian alam dan akan Tuhan ‘Īsā al-Masiḥ yang duduk di atas ‘ arasy yang Maha Mulia adanya ³³ Doa yang kedua sembahyang pada pagi hari ³⁴
		B04	Sudah kamu bawa taubat Dan barulah ampun dosa Dan sudahkah kamu dapat Perlindungan pada ‘Īsā ³⁵

²⁹ Thomas Beighton, *Inilah Kunci Pengempar: Maka adalah Nama Kitāb Ini Kunci Pengempar, Ertinya Pembuka Rahsia yang Tersembunyi di dalam Perbendaharaan Mazhab Muslim ya’ni Islam dan Ketuhanan ‘Ain al-Qudsī telah Sudah Dizahirkan Adanya* (Pulau Pinang: t.p, 1841), 3.

³⁰ Beighton, *Tamthīl ya’ni Perbandingan Agama Tuhan Īsā*, 3.

³¹ *Ibid.*, 4.

³² Beighton, *Jalan Selamat*, 5.

³³ Beighton, *Inilah Kitāb Risālat Pengajaran*, 9.

³⁴ *Ibid.*, 19.

		B05	Bahawa kitāb itu bukannya karangan manusia melainkan kitāb Allāh yang disuratkan oleh beberapa orang berbakti itu dengan ilham rūh ³⁶
		B06	Akan ‘Īsā itu menunjukkan pada kita berapa besar kemuliaannya bahawa ialah yang melepaskan manusia dari hukum dosa dan dari seksa neraka dan membuka pintu syurga bagi segala orang yang percaya akan Dia ³⁷
		B07	Tahlīl ³⁸ ...hendaklah ia berikrar dengan lidahnya sendiri yang fasih mentasdiq kan ke dalam ³⁹ hatinya
		B08	...segala ilmu dunia falsafah dapat mereka itu bermuzakarah dan berlawan dengan segala bagi jenis kepandaiannya ⁴⁰ ...tetapi bait punya kehendak menunjukkan kepada orang Islam jalan yang benar dar al-dunya sampai ke dār al-akhīrat jalan yang dinyatakan dalam Injīl Maha Besar Tuhan ‘Īsā al-Masīh ⁴¹
		B09	Namanya itu Yahya Baktasi * Sediakanlah jalan Ilāhī rabbī Yang tiada percayakan ‘Īsā * Masuk jahanam lagi binasa ⁴²
		B10	...maka adalah agama Injīl itu empat tiangnya yaitu imān dan

³⁵ Beighton, *Puji Pujian ya'nī Tahlīl yang Dinyanyikan*, 12.

³⁶ Beighton, *Agama yang Terutama*, 11.

³⁷ Beighton, *Citra Hikāyat Isā*, 1.

³⁸ Beighton, *Syarat Persumpah*, 14.

³⁹ *Ibid.*, 4.

⁴⁰ Beighton, *Kejayaan Injīl al-Qudus*, 9.

⁴¹ *Ibid.*, 13.

⁴² Beighton, *Hikāyat Budak Bernama Tom*, 18.

			ḥaqīqat dan tauhid dan seru ma'rifat maka itulah <i>dalīl naqlī</i> dan <i>dalīl 'aqlī</i>⁴³
2.(a)	Merendah-rendahkan imej dan peranan Islam, serta adat dan budaya Melayu: Kritikan terhadap konsep-konsep asas dan syariat Islam.	B01	Akan Muḥammad mengikut kesukaan hati umatnya atas jalan segala bagi keinginan mereka yang duduk di dalam negei yang hangat itu dan hawa nafsunya pun keras dan garang ia izinkan dengan sepenuh2 kesukaan hati umatnya dibenar beri isteri sampai empat orang pada seorang umatnya dibenar beri pula jalan bercerai dengan memberi talak tiga kali⁴⁴
		B02	...adapun kalau Allāh suruh sembahyang lima waktu dan orang bersembahyang lima waktu juga maka genaplah seperti yang disuruh itu tetapi maka tiada dilebihkan daripada yang disuruh dan sebab orang itu tiada berbuat lebih maka dosanya yang lama itu tiada dihapuskan dengan sembahyangnya lima waktu itu⁴⁵
		B05	Jika karna kurang pendapat Kalau tak tentu punya ma'rifat Dunia lepas akhirat tak dapat Ke dalam neraka jatuh bertempat⁴⁶
		B08	Syahdan seperti tersebut di dalam risālat kecil2 bait menunjukkan berbedanya antara agama Tuhan 'Isā al-Masiḥ dengan Muḥammad dan segala jalan

⁴³ Beighton, *Inilah Kunci Pengempār*, 7.

⁴⁴ Beighton, *Tamthīl ya 'nī Perbandingan Agama Tuhan 'Isā*, 15.

⁴⁵ Beighton, *Jalan Selamat*, 17.

⁴⁶ Beighton, *Agama yang Terutama*, 18.

			agama yang direkaan2 oleh manusia sahaja ⁴⁷
		B10	<p>Berbalik mari zakat darimu * Ayuhai Melayu pelihara hartamu Dikerasi kamu suruh sembahyang * Lima2 waktu malam dan siang Payah sekali kulihat sayang * Duduk dan bangkit tergoyang2 Bermula hamba menyembah Tuhan * Bukan berpayah dengan kemudahan⁴⁸</p>
2 (b)	Merendah-rendahkan imej dan peranan Islam, serta budaya Melayu: Kritikan terhadap al-Quran, peribadi Rasulullah SAW dan masyarakat Muslim.	B01	<p>maka kita sekarang boleh menentukan perinya akan agama Muḥammad itu sahlah karangan manusia sahaja maka akan agama al-Masih itu dengan sesungguhnya daripada Allāh SWT datangnya⁴⁹ Bahwa di dalam Quran Muḥammad senantiasa menunjukkan kemegahan pahala dirinya dan kerajaannya dan ketinggian keindahan Qurannya maka di dalam Injil tiadalah tersebut sesuatu pujian2 yang dipuji oleh segala rasul2nya atau puji atas dirinya atau puji atas surat-suratannya⁵⁰</p>
		B02	<p>Muḥammad itu orang kekerasan dan aniaya zalim dan penumpah darah...Muḥammad pura2 mengatakan ia mendapat wahyu daripada Allāh dan daripada</p>

⁴⁷ Beighton, *Kejayaan Injil al-Qudus*, 12.

⁴⁸ *Ibid.*, 16.

⁴⁹ Beighton, *Tamthil ya'nī Perbandingan Agama Tuhan Isā*, 8.

⁵⁰ *Ibid.*, 26.

			malaikat Jibril tetapi tiada pernah siapa melihat dan menengar hanya ia seorang sahaja ⁵¹
		B05	"Qāla an-nabī SAW" ya'nī perkataan Muḥammad nabi orang Arabi dan Tuan Syeikh 'Abdul Qadir alim pun sudah membazirkan Taurāt dan Zabur dan Injīl ini soḥīḥ datang daripada Allāh SWT adanya ⁵²
		B07	Maka patutlah segala orang menerima hukum undang2 ini dengan kesukaan dan suci hatinya dengan selamat sempurnakan hukum undang2 persumpahan saksi2 itu serta terima kasih banyak2 daripada tuan2 yang perbuat hukum undang2 ini karna baik adanya daripada orang2 bersumpah di atas al-Quran dan api dan air dan di atas lain-lainnya karna sia2 dan dusta adanya ⁵³
		B08	Syahdan jikalau sekiranya agama ini dimulai dengan muslihat atau dengan dibujuk2 mengikut hawa nafsu manusia yang kesia2an atau ia pergi mengajar dengan angkatan2 peperangan dengan pedang seperti nabi orang Arab yaitu Muḥammad jikalau ada sesuatu perkara sekali punya seperti yang tersebut di atas ini baharulah boleh dikatakan dengan sebab sesuatu agama ini boleh

⁵¹ Beighton, *Jalan Selamat*, 12.

⁵² Beighton, *Agama yang Terutama*, 42.

⁵³ Beighton, *Syarat Persumpahan*, 2.

			termasyhur seperti yang telah ia tampil dengan ta'jubnya tetapi nyatalah sekali adanya tiada ada barang sesuatu pun seperti yang tersebut di atas ini ⁵⁴
		B10	...dan lagi disoalkan pula maka apa ertinya kehendak kata Muḥammad "anā 'Arab bi lā 'ain" dan "anā Aḥmad bi lā mīm" karna katanya akulah Arab jika tiada "ain' Arab itu pasti <i>rabb</i> sebab ada 'ain <i>al-Yasū'</i> Muḥammad sudah jadi Arab dan Ahmad jika tiada mim jadilah ia <i>aḥad</i> ertinya esa jika tiada 'ya' mari 'mim' jadi Muḥammad di dalam dunia ini <i>aḥad</i> esalah jiwanya di dalam <i>ma'lūm</i> Tuhannya ⁵⁵ Maka tatkala orang Islam menyangkali ketuhanan <i>Rūh al-Quds</i> dan ' <i>Ainu'l Qudūsī</i> itu adalah seperti ia menyangkali matahari yang terang di langit demikian halnya ⁵⁶
2 (c)	Merendah-rendahkan imej dan peranan Islam, serta adat dan budaya Melayu: Kritikan terhadap imej, sifat dan	B10	Ayuhai mu'alaf dikesat Melayu * Dengar nasihat syair perayu Sebelum ilmu dihalusi payu * Baki mustahil janganlah sayu Apatah guna mengadakan nafkah * Daripada pencari atau sedekah Kerja sia2 haji ke Makkah * Berpayah berugi patutkah megah ⁵⁷ Serban diikat di lengannya pula *

⁵⁴ Beighton, *Kejayaan Injil al-Qudus*, 8.

⁵⁵ Thomas Beighton, *Inilah Kunci Pengempar*, 10.

⁵⁶ *Ibid.*, 15.

⁵⁷ *Ibid.*, 16.

	budaya Melayu.		<p>Berdiri sembahyang Jawi yang gila</p> <p>Tatkala demikian rupa kelakuan * Jahiliyah Arab seperti haiwan</p> <p>Fikir dan hemat anak bangsawan *</p> <p>Tertentulah agama tiada ketahuan</p> <p>Wahai Melayu bebal dan beban *</p> <p>Apakah gunanya membanyak beban</p> <p>Agama yang busuk seperti jamban</p> <p>* Bukankah pahala kumpul pereban⁵⁸</p>
3.	Menawarkan etika dan kebaikan ajaran Kristian yang terdapat dalam Bible, serta mengajarkan tindakan supaya menukar agama kepada Kristian sebagai jalan penyelesaian dalam kehidupan manusia.	B01	<p>hendaklah saudaraku sekalian baca dan biar kanak2 kamu daripada laki2 dan perempuan belajar dan bukakan matanya tunjukkan jalan yang betul dan sejahtera supaya jangan ia sesat seperti yang telah kamu sekalian sesat di dalam sesat yang tiada dapat diperbaiki lagi itu tetapi jikalau engkau daripada orang yang berakal yang dikasihani Allāh risālat ini sahajapun boleh membukakan mata hatinya mudah-mudahan dengan berkat syafaat Maha Tuhan ‘Īsā al-Masīḥ sejahteralah bagi kamu sekalian demikianlah doaku siang dan malam⁵⁹</p>
		B02	<p>Adapun harta misal itu bahwa orang berdosa laksana orang berhutang maka orang berdosa itu tiada mempunyai barang keadilan supaya dapat menghapuskan dosanya dengan keadilan itu maka susah hati orang berdosa itu</p>

⁵⁸ *Ibid.*, 41.

⁵⁹ Beighton, *Tamthīl ya ’nī Perbandingan Agama Tuhan Īsā*, 7.

		<p>karna dosanya banyak dan tiada sekali2 barang keadilannya maka takutlah pula orang berdosa itu karna katanya apatah lagi daya upaya aku karna dosaku banyak dan keadilanku tiada sekali2 nescaya aku kena seksa di dalam api neraka maka bersabda Tuhan ‘Īsā janganlah engkau⁶⁰ takut karna aku ada kaya dengan keadilan dan kalau engkau hendak berlingung padaku maka aku menghapuskan dosamu dan tiada engkau kena barang seksa di dalam api neraka maka berkata orang berdosa itu adapun kamu Tuhan ‘Īsā hendak menghapuskan dosa sahaya maka tiada sahaya kuasa membalaskan kasihan Tuhan ‘Īsā⁶¹</p>
	B03	<p>Adapun Allāh yang amat sayang dan mengasihani kepada sekalian manusia sudah kurniakan ‘Īsā al-Masīḥ supaya barang orang yang percaya akan dia tiada boleh binasa hanya beroleh kehidupan yang kekal selamalamanya seperti dinyatakan dalam al-Kitāb taubatlah kamu sekalian dan masing2 daripada kamu diperbaptiskan ertinya dimandikan dengan nama Tuhan ‘Īsā al-Masīḥ dan percayalah akan Injil dan menurut pengajarannya dengan sungguh2 hati supaya kamu</p>

⁶⁰ Beighton, *Jalan Selamat*, 23.

⁶¹ *Ibid.*, 24.

			mendapat keampunan dosa maka kamu akan menerima anugerah <i>Rūh al-Quds</i> ⁶²
		B04	Kalau kita hendak cari Jalan keampunan dosa Kitāb encik kita lari Dan berlindung pada 'Īsā ⁶³
		B05	Segala orang yang percaya akan 'Īsā penebus itu dengan sungguh hatinya maka tiada ia harap dapat ampunan dosanya dan kehidupan yang kekaldan selamat jiwa dalam surga karna berkat keadilan 'Īsā al-Masīh yang sudah menanggung mereka Allāh ganti manusia ⁶⁴
		B06	Segala perkara yang diajar oleh segala Nabi pada kita akan 'Īsā itu menunjukkan pada kita berapa besar kemuliaannya bahawa ialah yang melepaskan manusia dari hukum dosa dan dari seksa neraka dan membuka pintu syurga ⁶⁵
		B07	Hamba minta keampunan Dengan nama Tuhan 'Īsā Yang darahnya menyucikan Orang daripada dosa ⁶⁶
		B08	Karna 'Īsā sudah datang Dan belanjakan jiwanya Hendak menkhalaskan orang Yang percaya kepadanya ⁶⁷
		B09	Arakian selama Tom duduk di

⁶² Beighton, *Inilah Kitāb Risālat Pengajaran*, 10.

⁶³ Beighton, *Puji Pujian ya'nī Tahlīl yang Dinyanyikan*, 5.

⁶⁴ Beighton, *Agama yang Terutama*, 6.

⁶⁵ Beighton, *Citra Hikāyat Īsā*, 1.

⁶⁶ Beighton, *Syarat Persumpahan*, 15.

⁶⁷ Beighton, *Kejayaan Injīl al-Qudus*, 23.

			<p>dalam jalan Islam itu tiadalah pernah berhati senang melainkan segala kerjanya pun tiada menjadi selamat sehingga menanggung celaka malang sehari⁶⁸ dan hormatnya pun sudah kurang kepada mata2 sekalian orang maka makin bertambah2 susah hatinya selang tiada beberapa lamanya pada suatu malam berbaring2lah Tom itu di atas tilam seorang dirinya berfikir2lah ia serta datanglah Rūḥ al-Quds membaharukan dan menerangkan hatinya maka datang fikirannya terlebih baik sekali aku bertaubat pinta ampun kepada Tuhan ‘Īsā al-Masīḥ maka pagi2 hari siang pergilah Tom itu jatuh di kaki tuan paderi serta mengaku segala dosa2nya daripada pekerjaan salah berkhatan itu serta ia bersumpah di atas Injīl dengan nama Tuhan ‘Īsā al-Masīḥ masuk Kristian percaya akan Injīl Qudus dengan selamat sejahtera⁶⁹</p>
		B10	<p>...karna ini hendaklah saudaraku sekalian baca dan biar kanak2 kamu daripada laki2 dan perempuan belajar dan bukakan matanya tunjukkan jalan yang betul dan sejahtera supaya jangan ia sesat seperti yang telah kamu sekalian sesat di dalam sesat yang tiada dapat diperbaiki lagi itu tetapi jikalau engkau</p>

⁶⁸ Thomas Beighton, *Hikāyat Budak Bernama Tom*, 5.

⁶⁹ *Ibid.*, 6.

			daripada orang yang berakal yang dikasihani Allāh risālat ini sahajapun boleh membukakan mata hatimu mudah2an dengan berkat syafaat Maha Tuhan 'Isā al-Masīh⁷⁰ sejahteralah bagi kamu sekalian⁷⁰
--	--	--	---

Rumusan Metode yang Digunakan oleh Thomas Beighton Berdasarkan kepada Karya-karya Terpilih

Merujuk kepada senarai metode-metode dakyah yang didapati daripada hasil kajian ini, dapatlah dirumuskan bahawa Beighton telah menggunakan metode dakyah secara langsung (*directly*) iaitu secara terang-terangan yang mana dapat difahami tujuan dakyahnya melalui isi kandungan karya-karya tersebut. Berdasarkan kepada jadual 2 tersebut, didapati bahawa Beighton menggunakan sepenuhnya metode pertama iaitu penggunaan nama Allāh dan nama 'Isā, dan penggunaan istilah-istilah yang terdapat dalam ajaran Islam untuk disamakan dengan ajaran agama Kristian ke dalam setiap karya tersebut.

Metode ini juga didapati selari dengan konsep ketuhanan yang diikuti oleh Beighton sepertimana yang terkandung dalam laporannya iaitu mengenai kesatuan tiga unsur utama agama Kristian iaitu Tuhan Bapa (*Lord God*), Jesus sebagai Anak Tuhan (*Son of God*) dan *Rūh al-Quds* (*Spirit of God*).⁷¹ Dalam kenyataan tersebut, Beighton ada menyatakan dengan jelas kekeliruan beliau apabila berbincang mengenai konsep ketuhanan Kristian dan Islam dengan anak sulung Sultan Kedah ketika itu iaitu Tunku Zainal Rashid Al-Mu'adzam Shah ibni Sultan

⁷⁰ Thomas Beighton, *Inilah Kunci Pengempar*, 6.

⁷¹ Thomas Beighton kepada Rev. A. Tidman dan Rev. J. J. Freeman, 10 September 1842, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.5 (C).

Ahmad Tajuddin Halim Shah (1803-1854) di istana baginda.⁷²

Dalam perbincangan tersebut, baginda menegaskan bahawa Islam menolak konsep bahawa Jesus sebagai anak Tuhan. Ini kerana dalam Islam, Jesus (‘Īsā) ialah seorang Nabi dan Rasul yang mana kedudukannya adalah sama dengan Nabi Muhammad SAW menyeru manusia supaya mengesakan Allah SWT iaitu sebagai pesuruh Allah SWT yang ditugaskan untuk menyampaikan kebenaran. Justeru, konsep kenabian yang difahami dalam Islam tidak mungkin dapat mengiktiraf seseorang Nabi sebagai Tuhan. Hal ini menurut Beighton adalah bercanggah dengan ajaran Kristian yang mana Jesus yang dianggap sebagai anak Tuhan juga boleh menjadi Tuhan yang utama (*Lord God*) kerana konsep trinititi itu yang tidak dapat dipisahkan dan menyatu antara satu sama lain.⁷³

Oleh yang demikian, bagi mengharapkan supaya masyarakat Islam di Pulau Pinang dapat menerima ajaran dan konsep ketuhanan Kristian tersebut, Beighton telah menggunakan istilah-istilah yang sudah dilazimi oleh mereka terutamanya penggunaan istilah ‘Tuhan ‘Īsā’ bagi menggantikan istilah ‘Jesus’ dan istilah ‘Tuhan Allāh’ bagi merujuk kepada istilah ‘Tuhan’. Tambahan pula, merujuk kepada dua istilah khusus tersebut, berdasarkan pemerhatian dan perbandingan ke atas surat dan laporan Beighton serta penulisannya yang lain, penggunaan istilah-istilah tersebut didapati hanya digunakan khusus

⁷² Beighton dilaporkan mempunyai hubungan baik dengan Sultan Kedah yang memerintah ketika itu, iaitu Sultan Ahmad Tajuddin Halim Shah (m. 3 Januari 1845) dan merupakan Sultan Kedah yang ke-22. Pemerintahan baginda adalah daripada tahun 1803–1821 dan 1842–1845. Rujuk juga surat Sultan Ahmad Tajuddin Halim Shah kepada Thomas Beighton, 4 September 1837, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836–1869*, Fail No.2 (A).

⁷³ Thomas Beighton kepada Rev. A. Tidman dan Rev. J. J. Freeman, 10 September 1842, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.5 (C).

untuk dakyah beliau ke atas orang-orang Melayu di Pulau Pinang.

Ini kerana selain istilah tersebut yang hanya boleh didapati dalam buku-buku dan makalah-makalah beliau dalam bahasa Melayu Jawi, lazimnya Beighton hanya menggunakan istilah 'God' yang merujuk kepada Tuhan, dan 'Jesus Christ' yang merujuk kepada Anak Tuhan khususnya dalam laporan dan surat-suratnya yang lain. Begitu juga dengan istilah-istilah lain yang terdapat dalam ajaran Islam yang telah disesuaikan penggunaannya bagi menggambarkan bahawa wujudnya persamaan antara agama Islam dan Kristian seperti istilah 'sembahyang', 'tahlil', 'ilham' dan lain-lain.

Bagi metode kedua pula, Beighton secara terang-terangan merendah-rendahkan imej dan peranan Islam, serta peribadi orang Melayu dengan kritikan-kritikan tertentu. Antaranya termasuklah kritikan beliau ke atas konsep-konsep asas dan syariat Islam seperti pertikaian ke atas kewajipan rukun-rukun Islam iaitu solat, puasa, zakat dan haji; kebenaran poligami dalam Islam; dan lain-lain. Selain itu kritikan juga turut dikenakan ke atas al-Quran, peribadi Nabi Muhammad SAW dan orang-orang Muslim.

Dalam hal ini misalnya, agama Islam sering digambarkan oleh Beighton sebagai agama kekerasan dan hanya agama rekaan manusia semata-mata, manakala penggunaan istilah yang keji seperti 'jahat' dan 'hodoh' sering dirujuk kepada Nabi Muhammad SAW dan ajaran Islam yang dibawa oleh baginda. Malah dalam kenyataan yang lain pula, beliau turut mengakui banyak menulis nama 'Muhammad' dalam karyanya dengan harapan agar orang-orang Muslim tidak memusnahkan makalah-makalah tersebut.⁷⁴ Akhir sekali ialah kritikan terhadap imej, sifat dan peribadi masyarakat Melayu itu sendiri yang sering digambarkan sebagai kaum yang bodoh dan

⁷⁴ Jean De Bernardi, *Emplacing a Network Religion*, 83–114.

jahil melalui istilah-istilah seperti Melayu yang bebal, Jawi yang gila dan lain-lain.

Manakala bagi metode terakhir iaitu dengan menawarkan etika dan kebaikan ajaran Kristian yang terdapat dalam Bible, serta mengajarkan tindakan supaya menukar agama kepada Kristian sebagai penyelesaian dalam kehidupan manusia boleh didapati dalam setiap penulisan Beighton. Dalam hal ini, didapati bahawa penggunaan istilah 'Tuhan 'Īsā' yang merujuk kepada Jesus Christ sering dijadikan sebagai watak dan fokus utama berbanding dengan 'Tuhan Allāh' dalam setiap karya beliau.

Ini kerana selain daripada ingin memperkenalkan Jesus yang dianggap sebagai penyelamat bagi manusia, beliau juga berharap agar konsep bahawa Jesus sebagai Anak Tuhan dan pada masa yang sama juga turut menjadi Tuhan yang Terutama (*Lord God*) dapat diterima oleh masyarakat Muslim yang membaca makalah-makalah tersebut. Hal ini sememangnya bertentangan dengan akidah Islam yang mana menjadikan Allāh sebagai Tuhan yang Esa dan merupakan asas tauhid yang menjadi pegangan bagi diri setiap Muslim.

Tambahan pula, berdasarkan kenyataan yang terdapat dalam laporan-laporan Beighton didapati bahawa masyarakat Melayu Pulau Pinang ketika itu dikatakan sebagai masyarakat yang taat dan patuh kepada ajaran Islam dan para ulama sering menjadi rujukan utama mereka jika terdapat sebarang isu dan kekeliruan dalam hal-hal keagamaan. Bahkan kebanyakan mereka juga sukar untuk menerima ajaran agama lain dan sering berasa sangsi dengan setiap usaha dan pendekatan dakwah yang dilakukan oleh para misionari Kristian termasuklah

pembukaan sekolah-sekolah Melayu terutamanya pada peringkat awal cadangan tersebut dikeluarkan.⁷⁵

Begitu juga dengan penolakan mereka secara terang-terangan terhadap kitab Perjanjian Baharu (*New Testament*) yang diedarkan.⁷⁶ Malah usaha Beighton selama 20 tahun di Pulau Pinang itu juga dapat dianggap gagal terutamanya apabila beliau menerima surat daripada Pengarah LMS yang bertarikh 30 Julai 1842⁷⁷ bahawa kemungkinan stesen Misionari bagi orang Melayu di negeri tersebut akan ditutup tidak lama selepas itu.

Walaupun rayuan Beighton untuk meneruskan usaha dakwahnya di Pulau Pinang diluluskan oleh pihak LMS, namun bantuan yang diterima oleh beliau untuk aktiviti-aktiviti dakwah telah dikurangkan. Malah boleh dikatakan hampir keseluruhan misionari LMS yang berada di NNS telah berhijrah ke China. Hal ini telah menyebabkan ketiadaan sokongan selain ahli keluarganya dalam usaha beliau meneruskan dakwah di sana di samping masalah kewangan yang dihadapi oleh Beighton sehingga telah mengakibatkan kesihatan beliau semakin terjejas dan akhirnya meninggal dunia pada tahun 1844.

Kesimpulan

Kajian teks yang berasaskan kepada kaedah tekstologi, klasifikasi dan perbandingan ini boleh dirumuskan kepada beberapa kesimpulan yang penting. Antaranya, karya-karya tersebut yang ditulis dalam bahasa Melayu Jawi telah menggambarkan kepentingan untuk menguasai

⁷⁵ Thomas Beighton kepada Bendahari LMS, 24 Jun 1819, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 1: 1805 – 1823*, Fail No.1 (B).

⁷⁶ Thomas Beighton dan John Ince kepada Mr. Hankey Eian, 4 Mei 1820, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 1: 1805 – 1823*, Fail No.2 (A).

⁷⁷ Thomas Beighton kepada Rev. A. Tidman dan Rev. J. J. Freeman, 21 Oktober 1842, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.5 (C).

bahasa tersebut yang dianggap sebagai identiti masyarakat Melayu. Di samping itu, peranan Beighton sendiri sebagai pelopor misionari LMS di Pulau Pinang dilihat sebagai satu sosok yang penting terutamanya bagi sejarah awal perkembangan pendidikan dalam kalangan masyarakat Melayu ketika itu.

Manakala bagi menentukan metode dakyah yang digunakan oleh Beighton, hasil daripada analisis ini menunjukkan terdapat tiga metode utama dakyah yang kerap digunakan dalam karya-karya tersebut iaitu usaha membuktikan persamaan antara ajaran Islam dan Kristian, merendah-rendahkan imej Islam dan orang Melayu, serta pengenalan etika dan ajaran Kristian sebagai penyelesaian dalam kehidupan manusia. Walaubagaimanapun dakyah Kristian tersebut didapati gagal mempengaruhi mereka sehingga membawa kepada penutupan Stesen Misionari Melayu LMS di negeri itu dan perpindahan mereka ke China.

Rujukan

Sumber Arkib:

- a. Dokumen surat menyurat antara para misionari LMS Pulau Pinang di simpanan arkib School of Oriental and African Studies (SOAS), Universiti London, United Kingdom:
 - Beighton, Thomas dan Ince, John kepada Kumpulan Pengarah LMS, 10 Ogos 1819, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 1:1805 – 1823*, Fail No.1(B).
 - Beighton, Thomas kepada Mr. Brown, 14 Jun 1819, Pulau Pinang, *Council of World Mission Ultra-Ganges Penang 1:1805 – 1823*, Fail No.1(A).
 - Beighton, Thomas kepada Rev. Tidman, A. dan Rev. Freeman, J. J., 21 Oktober 1842, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.5 (C).

- Beighton, Thomas kepada Rev. Tidman, A., 26 Jun 1843, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.6 (A).
- Beighton, Thomas dan Ince, John kepada Mr. Eian, Hankey 4 Mei 1820, Pulau Pinang, *Council of World Mission Ultra-Ganges Penang 1:1805 – 1823*, Fail No.2(A).
- Beighton, Thomas dan Ince, John kepada Rev. Burden, E., 5 Januari 1821, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 1:1805 – 1823*, Fail No.3 (A).
- Beighton, Thomas kepada Bendahari LMS, 24 Jun 1819, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 1: 1805 – 1823*, Fail No.1 (B).
- Beighton, Thomas kepada Rev. Tidman, A. dan Rev. Freeman, J. J., 10 September 1842, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.5 (C).
- Isteri Beighton, T. kepada Rev. Tidman, A. dan Rev. Freeman, J. J., 19 April 1844, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836 – 1869*, Fail No.6 (C).
- Sultan Ahmad Tajuddin Halim Shah kepada Beighton, Thomas, 4 September 1837, Pulau Pinang, *Council of World Mission Penang 4: 1836–1869*, Fail No.2 (A).
- b. Kumpulan karya Thomas Beighton yang terdapat di British Library, London, boleh dirujuk dalam buku bertajuk *Miscellaneous Tracts Malay (1836-1842)*:
- Beighton, Thomas. *Inilah Kitāb Risālat Pengajaran yang Dikeluarkan daripada al-Kitāb dan Dikarangkan karna Segala Manusia yang Suka Membaca Pengajaran Ini*. Pulau Pinang: t.p., 1839.
- Beighton, Thomas. *Puji Pujian ya'nī Tahlīl yang Dinyanyikan oleh Orang Masīhi Tatkala Ia Memujikan Allāh*. Pulau Pinang: t.p., 1839.

- Beighton, Thomas. *Agama yang Terutama: Adalah Agama yang Terutama seperti yang Telah Dinyatakan di dalam Kitāb Taurāt Zabur dan Injil Adanya*. Pulau Pinang: t.p., 1840.
- Beighton, Thomas. *Citra Hikāyat Īsā*. Melaka: Mission Press, 1840.
- Beighton, Thomas. *Hikāyat Budak Bernama Tom: Inilah Hikāyat Budak yang Bernama Tom, ya'nī Toma Y. Ansi yang Sangat Setiawan Lagi Berbakti kepada Tuhan Īsā al-Masīh yang Maha Mulia Adanya*. Pulau Pinang: t.p., 1840.
- Beighton, Thomas. *Kejayaan Injil al-Qudus: Kejayaan Injil, ya'nī, Tangkas dan Jaya Injil al-Qudus Itu dari Mula Dikhubatkan oleh Rasul2 Tuhan Īsā al-Masīh di dalam Beberapa Negeri yang Besar2 Tanda Sah Kedatangan daripada Tuhan Adanya*. Pulau Pinang: t.p., 1840.
- Beighton, Thomas. *Syarat Persumpahan*. Pulau Pinang: t.p., 1840.
- Beighton, Thomas. *Inilah Kunci Pengempar: Maka adalah Nama Kitāb Ini Kunci Pengempar, Ertinya Pembuka Rahsia yang Tersembunyi di dalam Perbendaharaan Mazhab Muslim ya'nī Islam dan Ketuhanan 'Ain al-Qudsi telah Sudah Dizahirkan Adanya*. Pulau Pinang: t.p., 1841.

Bahan Penerbitan:

- Burridge, Kenelm. *In the Way: A Study of Christian Missionary Endeavours*. Vancouver: British Columbia University Press, 1991.
- Ghazali Basri. *Gerakan Kristian*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia, 1999.
- Harrison, Brian. *Waiting for China: The Anglo-Chinese College at Malacca, 1818–1843, and Early Nineteenth-Century Missions*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1979.

- Jean DeBernardi, "Emplacing a Network Religion in a World in Motion: Evangelical Christianity and the Brethren Movement in Penang." Dalam *Penang and Its Networks of Knowledge*, ed. Peter Zabielskis, Yeoh Seng Guan dan Kat Fatland. Pulau Pinang: Areca Books, 2017: 83–114.
- Klien, Ernest. *A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language 2*. Amsterdam: Elsevier Publishing Company, 1966.
- Al-Qahtanī, Sā'id bin 'Alī bin Waḥb. *The Islamic Jurisprudence of Proselytism in Ṣahīh al-Imām al-Bukhārī (Fiqh al-Da'wah fī Ṣahīh al-Imām al-Bukhārī)*. Riyadh: al-Ri'āṣah al-'Āmmah li Idārah al-Buḥuth al-'Ilmiyyah wa al-Aftā wa al-Da'wah wa al-Irshād, 2001/1421H.
- Raja, Sivachandralingam Sundara. "Konflik dan Kompromi antara Islam dan Kristian di Negeri-Negeri Selat dan Negeri-negeri Melayu pada Abad ke-19." Dalam *Dastar Pendeta*. Kuala Lumpur: Jabatan Sejarah Universiti Malaya, 2012: 437–471.
- Wehr, Hans. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. New York: Spoken Language Services, 1993.